

*На правах рукописи*



**ГРОМОВА НАТАЛЬЯ ВАЛЕРИЕВНА**

**ТЕРМИНЫ РОДСТВА В СУБСТАНДАРТНОЙ ЛЕКСИКЕ  
АНГЛИЙСКОГО, НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ:  
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ И ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТЫ**

Специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук



Москва – 2022

Работа выполнена на кафедре английской филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Астраханский государственный университет»

Научный руководитель: Файзиева Галина Владимировна,  
доктор филологических наук, профессор

Официальные  
оппоненты: Солнышкина Марина Ивановна,  
доктор филологических наук, профессор, профессор  
кафедры теории и практики преподавания  
иностранных языков Института филологии и  
межкультурной коммуникации Высшей школы  
русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого  
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный  
университет»

Шимко Елена Алексеевна,  
доктор филологических наук, доцент, профессор  
кафедры экономической безопасности и права  
Института экономики и управления ФГБОУ ВО  
«Мичуринский государственный аграрный  
университет»

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный  
университет»

Защита состоится « 19 » января 2022 года в 10 часов на заседании  
диссертационного совета Д 850.007.12 на базе ГАОУ ВО города Москвы  
«Московский городской педагогический университет» по адресу: 105064, г.  
Москва, Малый Казенный пер., д. 5 Б.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГАОУ ВО  
«Московский городской педагогический университет» по адресу: 129226, г.  
Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4 и на сайте ГАОУ ВО МГПУ:  
[www.mgpi.ru](http://www.mgpi.ru)

Автореферат разослан \_\_\_\_\_ 2021 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета



С. А. Герасимова

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Современная лингвистика все чаще обращается к исследованию субстандартных лексических единиц (СЛЕ). В зависимости от коммуникативной задачи возможна миграция стандартных лексических единиц в субстандартный слой языка. В рамках данного процесса происходит расширение значения стандартной лексической единицы, что обусловлено различными лингвистическими преобразованиями и эволюционным характером языка.

При переходе лексической единицы на субстандартный уровень ее значение трансформируется, приобретая дополнительные семантические оттенки. В силу своей выразительности, подчеркнутой экспрессивности субстандартные единицы динамично заполняют собой пространство речевой коммуникации, вытесняя из употребления «обычные» средства нормированного литературного языка. Происходит активная экспансия субстандартных форм выражения.

СЛЕ приобретают дополнительные нюансы значения в рамках определенной концептуальной системы. Одной из таковых является антропоцентризм, получивший широкое распространение в начале XXI века. Исследование взаимодействия языка с деятельностью человека позволяет более точно определить динамику изменений, происходящих в том или ином слое любого языка. В настоящем исследовании в центре внимания находятся процессы в субстандартном слое разноструктурных языков: английского, немецкого и русского.

Изучение антропоцентрической парадигмы в рамках лингвистических исследований обусловило рост интереса к вопросам функционирования терминологии родства в субстандартном лексическом фонде, поскольку благодаря изучению именно этого аспекта языка возможно более глубокое понимание языковой картины мира, а национально-культурный компонент субстандартных лексических единиц, включающих в свой состав термины родства, позволяет описать функциональный и лингвокультурный аспекты употребления данных единиц носителями разных языков.

Несмотря на то, что лексические единицы, включающие термины родства, в значительной степени актуализированы на субстандартном уровне различных языков, до настоящего времени термины родства не являлись объектом отдельного исследования на базе субстандартного лексического фонда. При этом для такого исследования в современной лингвистической науке имеются

определенные предпосылки: существует большое количество исследований терминологии родства на материале стандартных лексических единиц. Так, детально изучены терминологические оппозиции: «mother – father», «sister – brother», «daughter – son» / «die Mutter – der Vater», «die Schwester – der Bruder», «die Tochter – der Sohn» / «мать – отец», «сестра – брат», «сын – дочь» (работы А. В. Кирилиной, И. В. Зыковой, В. А. Поповой и др.). Анализ данных оппозиций позволил определить ведущую роль терминологической пары «mother – father» / «die Mutter – der Vater» / «мать – отец» в английской, русской и немецкой лингвокультурах.

Исследованием терминов родства в различных языках занимается значительное число ученых. В их числе этнографы и антропологи Российской академии наук и Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамеры): Н. А. Добронравин, А. А. Бурькин, В. А. Попов, Г. В. Дзибель; лингвисты: С. Х. Головкина, Г. Р. Доброва, И. Б. Качинская, К. Ц. Киквидзе, Н. В. Пягай, Ю. А. Зеремская, Л. А. Гаджиева; из зарубежных исследований следует отметить работы Т. Ван Дейка, А. Вильямса, П. Керсвилла, Д. Кристала, В. Лабова, П. Траджилла.

На современном этапе развития лингвистических исследований отмечается значительный интерес к проблеме изучения терминов родства различных лингвокультурных групп: славян (О. Н. Трубачев, В. А. Попов, Г. В. Дзибель); англичан (А. В. Кирилина); немцев (И. В. Зыкова); французов (Е.И. Горошко); африканских племен (Н. А. Добронравин) и др. Однако необходимо отметить, что подобный анализ проводился на основе различного языкового материала только на уровне стандартных лексических единиц, субстандартные лексические единицы, содержащие термины родства, не вошли в ареал исследования перечисленных лингвистов и этнологов.

Национально-культурный компонент терминологии родства на стандартном языковом уровне изучался на материале фразеологических единиц (И. В. Зыкова, А. В. Кирилина, В. Н. Телия, А. В. Кунин, А. Г. Назарян и др.); гендерный аспект лексических единиц со значением родства нашел отражение в трудах исследователей, занимающихся изучением языкового поведения различных лингвокультурных общностей (З. Д. Попова, И. А. Стернин, А. А. Залевская, Н. Н. Болдырев, Т. Ван Дейк и др.); изучением фонологической составляющей стандартных лексических единиц с терминами родства занимались Н. А. Добронравин, А. А. Бурькин, В. А. Попов, Г. В. Дзибель.

Также отметим, что, несмотря на наличие значительного числа научных трудов, посвященных этнографическому, антропологическому и диалектологическому анализу терминов родства, встречающихся в стандартном фонде разноструктурных языков, в современной лингвистике практически отсутствуют исследования, посвященные функциональному и лингвокультурному аспектам субстандартных лексических единиц, в состав которых входят термины, обозначающие кровное и некровное родство.

В настоящем исследовании терминологическая оппозиция «мать – отец» рассматривается с точки зрения ее актуализации в СЛЕ, что позволит выявить на основе базовой семантики дополнительные лингвокультурные характеристики исследуемых субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными.

Базовые семантические характеристики возможно расширить при анализе СЛЕ путем выявления по данным наиболее разработанных субстандартных лексикографических источников английского, немецкого и русского языков дополнительных характеристик, так как именно субстандартные лексические единицы являются одним из носителей колорифицированной культурной информации.

Субстандартные лексические единицы с компонентами «мать» и «отец» и их производными, являясь самыми распространенными лексическими единицами на уровне субстандарта, позволят, на наш взгляд, выявить сходства и различия в языковых картинах мира носителей английского, немецкого и русского языков.

Данное предположение обусловлено тем, что культурно-историческое развитие этнических сообществ носителей сопоставляемых языков происходило в их тесной взаимосвязи друг с другом, что не могло не отразиться на представлениях о семейно-родственных отношениях, на традициях и общенациональной культуре. Следовательно, общие и частные функциональные и лингвокультурные характеристики, присущие субстандартным лексическим единицам с компонентами «мать» и «отец» (как наиболее актуализированным на уровне субстандарта) и их производным, вероятно, будут представлены в каждой из трех исследуемых лингвокультур. Данный факт является свидетельством универсальности исследуемых образов с позиции их функционирования в субстандартной лингвокультуре и национальной культуре носителей английского, немецкого и русского языков.

В связи с тем, что терминология родства, в частности гендерная оппозиция «мать-отец», являющаяся основной для носителей английского, немецкого и

русского языков, актуализирует функциональные и лингвокультурные характеристики на субстандартном уровне, проводимое исследование является **актуальным**. **Тема диссертационного исследования** сформулирована следующим образом: «Термины родства в субстандартной лексике английского, немецкого и русского языков: функциональный и лингвокультурный аспекты».

**Целью** настоящей работы является выявление, изучение и сопоставление функциональных и лингвокультурных особенностей субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в английском, немецком и русском языках.

Для реализации поставленной цели были определены следующие задачи исследования:

1) на основе имеющихся теоретических исследований определить объем понятия «субстандартная лексическая единица с компонентами “мать” и “отец” и их производными», описав классификационные характеристики терминов родства;

2) обозначить базовые семантические характеристики оппозиции «мать – отец» в стандартном фонде английского, немецкого и русского языков, представленные в трудах отечественных и зарубежных лингвистов;

3) изучить теоретические подходы к определению функционального и лингвокультурного аспектов значения субстандартной лексической единицы с терминами родства;

4) проанализировать и описать функциональный аспект употребления субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в субстандартном фонде английского, немецкого и русского языков, определив общее и частное для каждого из сравниваемых языков;

5) проанализировать и описать лингвокультурный аспект употребления субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными носителями английского, немецкого и русского языков в текстах разговорного жанра, представленных в медийном дискурсе.

**Объектом** проводимого исследования являются термины родства субстандартного лексического фонда английского, немецкого и русского языков.

**Предметом** исследования выступают функциональные особенности и лингвокультурная специфика терминов родства с компонентами «мать» и «отец» и их производными в субстандартном лексическом фонде английского, немецкого и русского языков.

**Материал исследования** составили субстандартные лексические единицы с компонентами «мать» и «отец» и их производными, выделенные по данным наиболее разработанных субстандартных лексикографических источников английского, немецкого и русского языков («The Routledge Dictionary of Modern American Slang and Unconventional English», «New Oxford American Dictionary», «Wörterbuch der deutschen Umgangssprache», «Русская феня: Словарь современного интержаргона асоциальных элементов», «Живая речь: Словарь разговорных выражений» и др.), а также по данным медийного дискурса («Saturday Night Live», «Heute-show», «Камеди Клуб» и др.). В ходе сплошной выборки из субстандартных лексикографических источников было отобрано 1844 субстандартных лексических единицы, из которых 776 имеют в своем составе лексему «мать», 1068 – лексему «отец», некоторые из которых впоследствии получили актуализацию в медийном дискурсе исследуемых языков.

В ходе анализа материала использовались следующие **методы**: метод сплошной выборки, сравнительно-сопоставительный метод, дефиниционный анализ субстандартных лексических единиц, семный анализ, когнитивный анализ, ассоциативный метод, описательно-классификационный метод, метод статистической и компьютерной обработки материала.

**Научная новизна** исследования заключается в том, что в данном исследовании впервые предпринята попытка сравнительно-сопоставительного анализа субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в английском, немецком и русском языках; приведены результаты анализа с точки зрения функционального аспекта путем выявления дополнительных к стандартным семантических характеристик в субстандартном фонде анализируемых языков; отмечена частотность употребления универсальных дополнительных семантических характеристик субстандартных лексических единиц с компонентом «мать» и его производными в сопоставляемых языках. С позиции лингвокультурного аспекта впервые проанализирована актуализация базовых и дополнительных характеристик образов «мать» и «отец» в субстандартном лексическом фонде трех языков посредством их презентации в материалах медийного дискурса, что позволило провести сравнительно-сопоставительное изучение исследуемых образов у народов-носителей английского, немецкого и русского языков.

**Теоретическая значимость** диссертационной работы состоит в том, что в ходе данного исследования были выявлены семантические характеристики терминов родства гендерной оппозиции «мать – отец» в субстандартном лексическом фонде английского, немецкого и русского языков. Данный факт позволил сконструировать образы матери и отца по данным субстандартного фонда исследуемых языков и провести их сравнительно-сопоставительный анализ. Была расширена типология рассматриваемых образов в субстандартном фонде трёх языков, а также установлена роль субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в процессе передачи знаний о народах, носителях исследуемых языков, в сравнительно-типологическом аспекте.

**Практическая значимость** исследования заключается в том, что материалы, полученные в ходе сравнительно-сопоставительного анализа субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в английском, немецком и русском языках, могут быть использованы в практике преподавания указанных языков, а также при подборе и составлении методических рекомендаций, дидактических материалов и проведении элективных курсов по когнитивной лингвистике, гендерной лингвистике, стилистике, лексикологии, лингвокультурологии, истории и культуре стран изучаемого языка, введению в теорию межкультурной коммуникации, практикуму по культуре речевого общения, практикуму по интеллектуальной культуре, лингвострановедению, русскому языку и культуре речи, практикуму по межкультурной коммуникации, с целью более глубокого понимания национально-культурной самобытности народов-носителей английского, немецкого и русского языков.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Категория «субстандартная лексическая единица с компонентами “мать” и “отец”» включает формирующие субстандартный слой любого языка эмоционально окрашенные отдельные слова, словосочетания или предложения, обладающие высокой степенью экспрессивности и имеющие в своей структуре термин родства «мать» / «отец» и их производные. Термины «мать» / «отец» и их производные относительно других терминов родства чаще всего встречаются в структуре субстандартных лексических единиц с терминами родства в английском, немецком и русском языках.

2. Большинство базовых характеристик лексических единиц «мать» и «отец», определенные в стандартном фонде сопоставляемых языков, актуализированы и в субстандартном лексическом фонде, однако некоторые из



данных характеристик не находят отражения на парадигматическом уровне. Так, функциональный аспект использования субстандартных лексических единиц с компонентом «мать» представлен в английском, немецком и русском языках следующими дополнительными семантическими характеристиками: «родитель женского пола», «руководитель религиозной общины». Частные семантические характеристики в субстандартном фонде английского языка полностью совпадают с некоторыми выявленными характеристиками в немецком языке. В немецком языке частными являются следующие характеристики: «мать-одиночка», «забота, ласка», «старшая по возрасту женщина», «женщина как мать чьих-либо детей», «источник, база, основа», «духовно ценное, дорогое и близкое», «выражение удивления, радости и огорчения», «фамильное обращение к женщине». Для русского языка частной является характеристика «Дева Мария».

3. Функциональный аспект использования субстандартных лексических единиц с компонентом «отец» представлен в английском, немецком и русском языках следующими дополнительными семантическими характеристиками: «старший член общества или какой-либо организации», «обращение к мужчине, старшему по возрасту». Частные семантические характеристики в субстандартном фонде английского языка полностью совпадают с некоторыми выявленными характеристиками в немецком и русском языках. Так, английскому и немецкому языкам свойственны следующие общие характеристики: «священник», «изобретатель, родоначальник, учредитель», «праотец (предок)», «воспитатель», «обращение к Богу», «ответственное лицо мужского пола». Для английского и русского языков совпадения были отмечены в характеристике «родитель мужского пола».

4. Среди сравниваемых образов образ «отец» в субстандартном лексическом фонде английского, немецкого и русского языков представлен наиболее многочисленным набором дополнительных функциональных характеристик и часто встречается в устном медийном дискурсе, что свидетельствует о его высокой лингвокультурной значимости в сознании носителей исследуемых языков, в то время как образ «мать» менее частотен в медийном дискурсе исследуемых языков.

**Апробация результатов** исследования проводилась на международных и всероссийских конференциях: VII международной студенческой научной конференции «Студенческий научный форум» (Москва, 2015); международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы современных

гуманитарных наук (Екатеринбург, 2016), международной научно-практической конференции «Студентство. Наука. Иноземна мова (Харьков, 2018, 2019), всероссийской научно-практической конференции «Проблемы повышения эффективности научной работы в оборонно-промышленном комплексе России» (Знаменск, 2018, 2019), международной научно-практической конференции «Наука и практика в XXI веке» (Астрахань, 2019).

**Основные положения** исследования отражены в 15 печатных работах автора, опубликованных в сборниках научных трудов и сборниках материалов научно-практических конференций, а также в 3 работах, опубликованных в ведущих рецензируемых журналах, входящих в перечень изданий, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России. Общий объем опубликованных статей составляет 5,9 п.л.

**Структура исследования.** Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав и выводов к ним, заключения, списка литературы, списка субстандартных лексикографических источников.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **введении** обосновываются актуальность и научная новизна диссертационного исследования, определяются объект, предмет, цель и задачи работы, её теоретическая значимость и практическая ценность, характеризуются материал и методы исследования, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

В **первой главе «Теоретические предпосылки исследования типологии субстандартных лексических единиц с компонентами “мать” и “отец” и их производными в различных языковых системах»** представлен обзор социолексикографических исследований в зарубежной и отечественной лингвистической науке, посвящённых изучению субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец».

Нелитературная лексика, или субстандартный вокабуляр, является неотъемлемой частью любого развитого естественного языка и возникает как неизбежное следствие кодификации национального языка.

При дефиниции субстандарта применялся «многофакторный» подход: с одной стороны, необходимо было учитывать собственно языковые факторы, с другой – нельзя было игнорировать социальные, психологические,

прагматические обстоятельства, значимые при характеристике тех или иных субстандартных образований.

К настоящему времени проведено значительное количество исследований, посвященных разграничению категорий стандартных и субстандартных лексических единиц (В. П. Коровушкин, В. Д. Девкин, Н. И. Гез, З. Кестер-Тома, В. А. Хомяков, Б. А. Серебренников, Г. В. Файзиева и др.).

Одна группа исследователей (В. П. Коровушкин, М. А. Грачев, Э. Патридж и др.) представляет субстандартную лексику в виде сложной социально-стилистической категории, в состав которой входят социально-профессиональные просторечия (арго, жаргоны) и экспрессивные просторечия (низкие коллоквиализмы, сленгизмы, вульгаризмы). Таким образом, субстандартная лексика разбивается исследователями на два пласта: социально-детерминированная (профессиональные и корпоративные жаргоны, арг) и экспрессивная (сленг, вульгаризмы).

Вторая группа исследователей (В. А. Хомяков, Ю. С. Маслов и др.) разграничивает понятия «арго», «жаргон» и «сленг». Арг и жаргон относятся к разряду языковых явлений и приравниваются к просторечию и вариантам литературного языка по своей функциональной значимости, а сленг представляет собой определенный стиль, характерной особенностью которого является намеренное искажение литературной нормы, переименование понятий, грубость и цинизм.

Проанализировав приведенные выше определения субстандартного пласта языка, мы пришли к выводу о том, что целесообразно использовать понятие «субстандарт», если речь идет об обобщенном понимании языковых подсистем, которые являются противоположностью литературному стандарту.

В настоящей работе мы, вслед за В. П. Коровушкиным, В. Д. Девкиным и другими ведущими исследователями, придерживаемся более общего понимания категории «субстандартная лексическая единица», согласно которому в состав данной категории включаются все лексические единицы, нашедшие отражение в словарях общего сленга и разговорной лексики.

Различные термины родства с высокой частотностью входят в состав субстандартных лексических единиц.

Терминосистема родства детально исследована лингвистами на уровне стандартных лексических единиц. На уровне субстандарта данная терминосистема до настоящего времени не получила должного изучения и описания.

В современной этнологии существуют различные классификации семейно-родственных отношений. Так, английская терминология родства, согласно исследованию А. В. Кириллиной, насчитывает 28 терминов родства, основу которых составляют 6 базовых терминов: mother – father, sister – brother, daughter – son. Е.И. Горошко, исследуя терминосистему родства немецкого языка, отмечает, что данную систему образуют 16 терминов, в числе которых 6 основных: die Mutter – der Vater, die Schwester – der Bruder, die Tochter – der Sohn. О. Н. Трубачев, исследуя терминосистему родства, отмечает, что у славян данная терминосистема представлена 54 лексическими единицами, что свидетельствует о дифференцированном подходе к наименованию членов семьи. Автор также отмечает, что в терминосистеме родства в русском языке основной является оппозиция «мать» – «отец».

В соответствии с целями и задачами настоящей работы при исследовании субстандартных лексических единиц с терминами родства представляется необходимым сократить границы исследования и акцентировать внимание только на двух основных терминах родства, которые присутствуют в английском, немецком и русском языках и находятся на верхнем уровне любой из проанализированных классификаций, а именно на терминах «мать» и «отец». Остальные термины родства, встречающиеся в субстандартных лексических единицах исследуемых языков, не вошли в поле настоящего исследования.

Придерживаясь точки зрения данных исследователей, приходим к выводу, что использование терминов «мать» и «отец» в субстандартных лексических единицах для обозначения ситуаций объективной действительности также указывает на национальное своеобразие, стереотипность мышления, определенные социальные роли коммуникантов, которые оказывают влияние на поведение человека, что позволяет определить лингвокультурный аспект использования СЛЕ с компонентами «мать» и «отец» и их производными в медийном дискурсе исследуемых языков.

Таким образом, в настоящем исследовании под категорией «субстандартная лексическая единица с терминами родства» понимается функционирующая на некодифицированном уровне языка лексическая единица, в структуре которой присутствуют лексемы, обозначающие родственные отношения между людьми.

Конкретизируя данное определение с учетом объекта настоящего исследования, отметим, что под категорией «субстандартная лексическая единица с терминами “мать” и “отец” и их производными» подразумеваются

формирующие субстандартный слой любого языка эмоционально окрашенные отдельные слова, словосочетания или предложения, обладающие высокой степенью экспрессивности и имеющие в своей структуре термины родства «мать» / «отец» и их производные, наиболее часто встречающиеся в структуре СЛЕ с терминами родства в английском, немецком и русском языках.

Входя в состав субстандартных лексических единиц, термины родства «мать» и «отец» на основе базовых характеристик, присущих стандартным лексемам «мать» и «отец», приобретут определенные дополнительные характеристики, которые продемонстрируют функциональный аспект СЛЕ с компонентами «мать» и «отец» и их производными. Лингвокультурное соотношение языкомыслительной картины мира индивида с внеязыковой действительностью и социальной средой может быть репрезентировано посредством актуализации данных дополнительных характеристик в медийном дискурсе.

Следовательно, в рамках настоящего исследования необходимо было в первую очередь определить на дефиниционном уровне базовые характеристики стандартных лексических единиц «мать» и «отец», присущие английскому, немецкому и русскому языкам, для их последующей фиксации на уровне субстандарта.

В ходе анализа семантических характеристик стандартных лексических единиц «мать» и «отец» в лексикографических изданиях, на базе которых проводилась выборка, было установлено, что лексическая единица «мать» на уровне стандарта в английском, немецком и русском языках имеет 17 дефиниционных характеристик, в то время как лексическая единица «отец» имеет 20 дефиниционных характеристик.

Данный факт свидетельствует о том, что образ «отец» является более актуальным для носителей анализируемых языков, чем образ «мать». Следовательно, образ «отец» несет бóльшую семантическую нагрузку, чем образ «мать», во всех рассматриваемых лингвокультурах.

Образ «мать» на уровне дефиниций, по данным словарей английского языка, представлен следующими характеристиками: «родитель женского пола», «женщина, на которую возложены функции матери», «забота, ласка», «воспитатель», «кормилица, защитница», «суррогатная мать», «руководитель религиозной общины», «старшая по возрасту женщина», «источник, база, основа», «матрица, яркий пример чего-либо», «мать-одиночка», «Дева Мария».

Таким образом, общее количество семантических характеристик, по данным английских стандартных лексикографических источников, составило 12 единиц.

Образ «мать», по данным толковых словарей немецкого языка, представлен следующим набором семантических характеристик: «родитель женского пола», «воспитатель», «животное, имеющее детенышей», «руководитель религиозной общины», «матрица, яркий пример чего-либо». Таким образом, общее количество семантических характеристик образа «мать» в немецком языке составило 5 единиц.

Образ «мать», по данным лексикографических изданий стандартного слоя русского языка, представлен следующим набором семантических характеристик: «родитель женского пола», «воспитатель», «духовно ценное, дорогое, близкое», «кормилица, защитница», «животное, имеющее детенышей», «руководитель религиозной общины», «матрица, яркий пример чего-либо», «старшая по возрасту женщина», «источник, база, основа», «выражение удивления, радости и огорчения», «жена как мать чьих-либо детей», «мать-одиночка», «фамильярное обращение к женщине». Таким образом, общее количество семантических характеристик, по данным стандартных лексикографических источников русского языка, составило 13 единиц.

Образ «отец» в английском языке, по данным дефиниционного анализа, представлен следующими характеристиками: «родитель мужского пола», «праотец (предок)», «первая ипостась Троицы», «отцовское отношение», «сенатор или патриций в Древнем Риме», «изобретатель, родоначальник, учредитель», «старший член общества или какой-либо организации», «обращение к священнику», «ответственное лицо мужского пола», «обращение к мужчине, старшему по возрасту», «животное или растение мужского пола», «отчим, приемный отец», «автор христианских учений», «руководитель», «воспитатель», «обращение к Богу». Таким образом, общее количество семантических характеристик лексической единицы «отец», по данным стандартных лексикографических источников английского языка, составило 16 единиц.

Образ «отец», по данным стандартных лексикографических изданий немецкого языка, представлен следующими семантическими характеристиками: «родитель мужского пола», «обращение к священнику», «отчим, приемный отец», «животное или растение мужского пола», «праотец (предок)», «отцовское отношение», «обращение к Богу». Таким образом, общее количество семантических характеристик лексической единицы «отец», по данным

стандартных лексикографических источников немецкого языка, составило 7 единиц.

Образ «отец», по данным стандартных лексикографических изданий русского языка, представлен следующими семантическими характеристиками: «родитель мужского пола», «крестный отец», «первая ипостась Троицы», «отцовское отношение», «праотец (предок)», «улей, пень, колода с пчелами, в которой отроился молодой рой», «посажённый отец», «животное или растение мужского пола», «отчим, приемный отец», изобретатель, родоначальник, учредитель», «старший член общества или какой-либо организации», «источник, основание, начало», «обращение к священнику», «автор христианских учений», «ответственное лицо мужского пола», «руководитель», «обращение к мужчине, старшему по возрасту», «обращение к Богу». Таким образом, общее количество семантических характеристик лексической единицы «отец», по данным стандартных лексикографических источников русского языка, составило 18 единиц.

Двумя основными аспектами анализа субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными являются функциональный и лингвокультурный аспекты.

Автор комплексных лексикографических исследований, объектом которых являлась нестандартная (субстандартная или просторечная) лексика национальных языков, Г. В. Рябичкина отмечает, что лексикографические средства раскрывают в широком смысле значения и возможности языковой единицы в синхронии и диахронии. Словарные статьи фиксируют слово как элемент речевой деятельности, представляют его поведение в различных сферах функционирования.

Вслед за автором мы предположили, что в значении субстандартной лексической единицы заложена базовая характеристика, представленная стандартной лексической единицей, которая определяет функциональность СЛЕ. Следовательно, зная базовые характеристики стандартных лексических единиц «мать» и «отец» в английском, немецком и русском языках, можно определить дополнительные семантические характеристики, заложенные в основу номинации субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными, которые будут представлять функциональный аспект исследуемых СЛЕ.

Именно поэтому источником исследования функциональной составляющей при изучении терминов родства в субстандартном лексическом

фонде английского, немецкого и русского языков является лексикографический корпус и его ресурсы.

Однако исследователи субстандартной лексики отмечают, что в значении единиц данного лексического пласта помимо функционального аспекта весомую роль играет также и лингвокультурный аспект.

Субстандартные лексические единицы, безусловно, являются культурно значимыми и имеют национально-культурную специфику.

Лингвокультурный аспект субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными в исследуемых языках представляется возможным определить путем фиксации данных лексических единиц в определенной коммуникативной ситуации медийного дискурса.

Во второй главе «Типологический анализ семантических характеристик субстандартных лексических единиц с компонентами “мать” / “отец” и их производными в английском, немецком и русском языках: функциональный аспект» рассматриваются семантические характеристики терминов родства в составе субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» / «отец» и их производными в английском, немецком и русском языках.

В ходе анализа субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными было установлено наличие либо отсутствие стандартных семантических характеристик лексических единиц «мать» и «отец» при формировании СЛЕ с исследуемым компонентом, что определяет функциональный аспект актуализации субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» в английском, немецком и русском языках.

В ходе анализа субстандартных лексикографических источников английского, немецкого и русского языков нами были определены характеристики, присущие субстандартным лексическим единицам с компонентом «мать», в том числе не зафиксированные на уровне стандарта.

Так, в английском языке образ «мать» на уровне субстандарта помимо базовых стандартных характеристик приобрел следующие дополнительные: «выражение удивления, радости и огорчения» (ср.: *Mum, me bum's numb!*), «жена как мать чьих-либо детей» (ср.: *Your mother does it!*), «фамильярное обращение к женщине» (ср.: *Please, mother, open the door!*)

В немецком языке образ «мать» на уровне субстандарта помимо стандартных базовых характеристик приобретает следующие дополнительные: «забота, ласка» (ср.: *wie bei Mutter*), «духовно ценное, дорогое и близкое» (ср.:



*Mimi*), «старшая по возрасту женщина» (ср.: *sie ist die ganze Mutter*), «источник, база, основа» (ср.: *bei Mutter Natur*), «выражение удивления, радости и огорчения» (ср.: *immer drauf auf Mutter*), «жена как мать чьих-либо детей» (ср.: *immergrüne Mutter*), «фамильярное обращение к женщине» (ср.: *Muttchen*), «мать-одиночка» (ср.: *mutterseelenallein*).

В русском языке образ «мать» в субстандартном фонде помимо базовых семантических характеристик приобрел единственную дополнительную характеристику – «Дева Мария» (ср.: *Mamь Крестителя!*).

Приведенные данные подтверждают положение о том, что субстандартный слой более подвержен изменениям по сравнению со стандартным лексическим пластом, так как в субстандартном фонде английского, немецкого и русского языков отмечены семантические характеристики, не выявленные на уровне стандарта. Однако отметим, что актуализированные характеристики образа «мать» в субстандартном фонде являются базовыми для носителей других языков, что является свидетельством универсальности образа «мать» в субстандартном фонде сопоставляемых языков.

Результаты анализа дополнительных семантических характеристик СЛЕ с компонентом «мать» представлены в виде диаграммы (Рисунок 1).

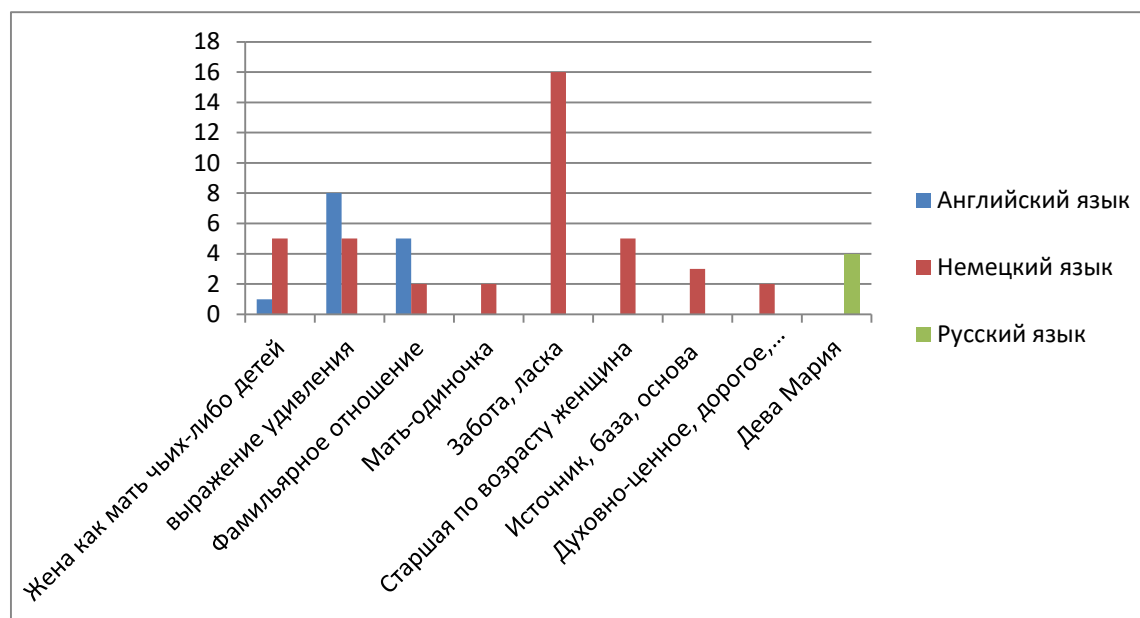


Рисунок 1 – Актуализация дополнительных семантических характеристик субстандартных лексических единиц с компонентом «мать» и его производными в субстандартном лексическом фонде английского, немецкого и русского языков

Подобный анализ был проведен также относительно субстандартных лексических единиц с компонентом «отец» в английском, немецком и русском языках.

Согласно гипотезе данного исследования, выявленные на уровне стандарта семантические характеристики представляют собой базу для актуализации данных значений на уровне субстандартного слоя английского, немецкого и русского языков.

Так, в ходе анализа субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» было установлено наличие либо отсутствие стандартных семантических характеристик лексических единиц «мать» и «отец» при формировании СЛЕ с исследуемым компонентом, что определяет функциональный аспект актуализации субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» в английском, немецком и русском языках.

Анализ лексикографических источников субстандартной лексики английского, немецкого и русского языков позволил определить характеристики, присущие субстандартным лексическим единицам с компонентом «отец», в том числе не зафиксированные на уровне стандарта.

В английском и русском языках образ «отец» на уровне субстандартного слоя приобрел дополнительные характеристики.

В немецком языке образ «отец» на уровне субстандартного слоя помимо стандартных семантических характеристик имеет следующие дополнительные: «изобретатель, родоначальник, учредитель» (ср.: *der Vater von dem Kind*), «старший член общества или какой-либо организации» (ср.: *alter Vater*), «источник, основание, начало» (ср.: *Vater Rhein*), «ответственное лицо мужского пола» (ср.: *die Väter der Stadt*), «руководитель» (ср.: *Vaterland*), «обращение к мужчине, старшему по возрасту» (ср.: *kesser Vater*), «воспитатель» (ср.: *Vater der Kompanie*).

Таким образом, подтверждается положение о том, что субстандартный слой является более подвижным по сравнению со стандартным лексическим пластом, так как в субстандартный фонд английского, немецкого и русского языков проникают семантические характеристики, не выявленные на уровне стандарта. Однако следует отметить, что характеристики образа «отец», актуализированные в субстандартном фонде, являются базовыми для носителей других языков, что также свидетельствует об универсальности образа «отец» в субстандартном фонде сопоставляемых языков.

Результаты анализа дополнительных семантических характеристик СЛЕ с компонентом «отец» представлены в виде диаграммы (Рисунок 2).

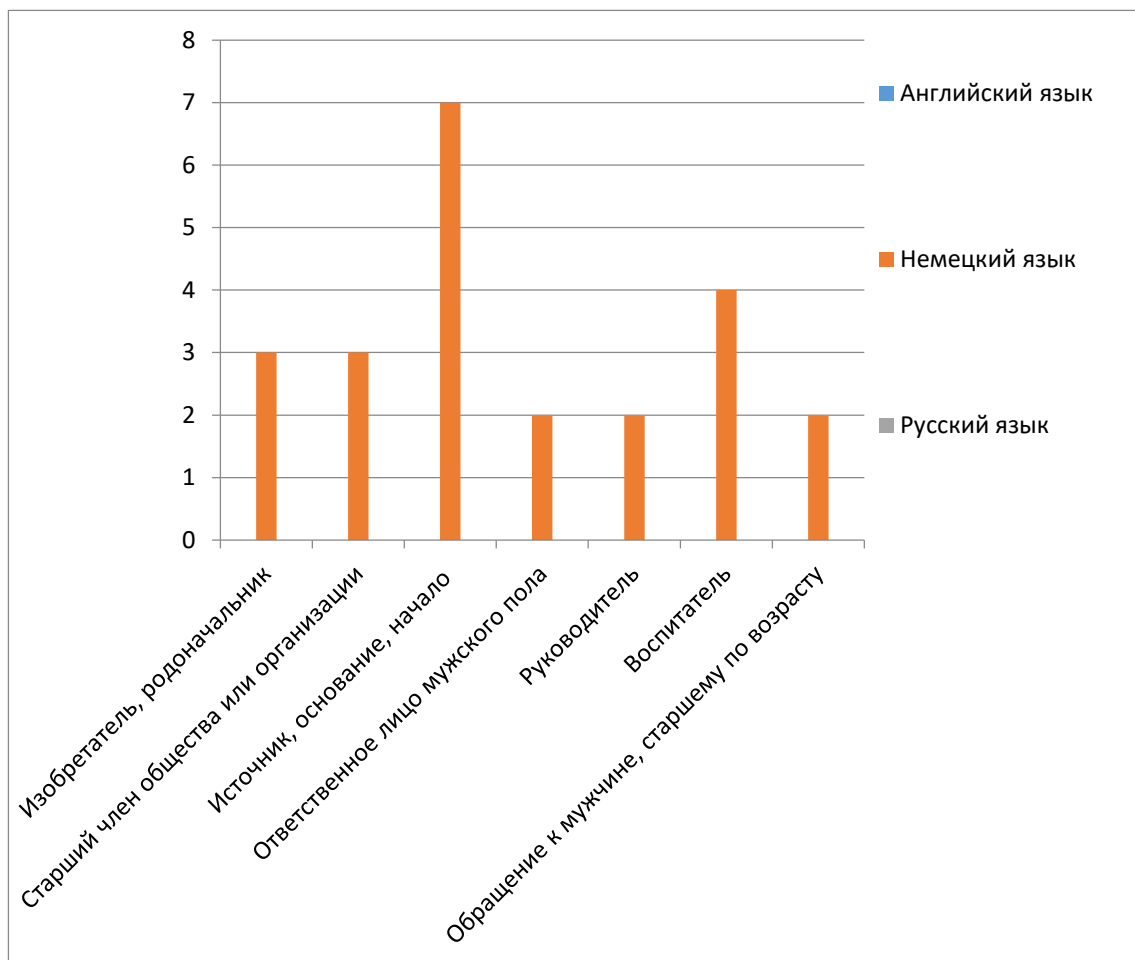


Рисунок 2 – Актуализация дополнительных семантических характеристик субстандартных лексических единиц с компонентом «отец» и его производными в субстандартном лексическом фонде английского, немецкого и русского языков

В ходе анализа функционального аспекта употребления субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными были отмечены базовые семантические характеристики, не нашедшие своего отражения в субстандартном фонде анализируемых языков. Указанное обстоятельство свидетельствует о том, что данные функции образов «мать» и «отец» не актуальны в английской, немецкой и русской субстандартных лингвокультурах.

Лингвокультурный аспект субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными реализуется в рамках медийного дискурса в связи со специфичностью тематического наполнения

телепередач юмористического жанра и наличием определенной целевой аудитории, в состав которой входят молодые люди и люди среднего возраста, оперирующие субстандартными лексическими единицами чаще представителей других социальных слоев. Результаты изучения СЛЕ с компонентами «мать» и «отец» и их производными в медийном дискурсе английского, немецкого и русского языков представлены в третьей главе настоящего исследования.

**В третьей главе «Практические аспекты изучения субстандартных лексических единиц с компонентами “мать” и “отец” и их производными в медийном дискурсе английского, немецкого и русского языков: лингвокультурный аспект» на материале речевой практики медийного дискурса английского, немецкого и русского языков представлен анализ терминов родства в субстандартных лексических единицах с компонентами «мать» / «отец» и их производными в лингвокультурном аспекте.**

Медийный дискурс представляет собой самый живой и наиболее подверженный изменениям дискурс любого языка. Именно в данном типе дискурса наиболее ярко проявляются лингвокультурные особенности образов «мать» и «отец» в субстандартном фонде английского, немецкого и русского языков, что обусловлено подвижностью субстандартного языкового пласта и актуальностью образов «мать» и «отец» для носителей исследуемых языков.

На основании анализа медийного дискурса английского, немецкого и русского языков с точки зрения использования в нем субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец» и их производными были сделаны определенные выводы.

Образ «отец» и образ «мать» актуализированы в медийном дискурсе исследуемых языков, что свидетельствует об антропоцентричности описываемых языковых культур.

Образ «мать» в медийном дискурсе представлен одинаковыми по актуальности характеристиками в английском и немецком языках. В русском языке лингвокультурная картина представлена несколько иначе. Несмотря на то, что набор представленных характеристик в трех рассматриваемых языках одинаков, степень актуальности данных характеристик в русском языке отличается от английского и немецкого языков.

Для представителей английской и немецкой лингвокультур образ «мать» связан прежде всего со значением «родитель женского пола», т. е. с первым базовым значением лексической единицы «мать», что свидетельствует об

универсальности восприятия данного образа представителями указанных лингвокультур (ср.: *I have the best **motherfucking** treats* (англ.); *Das macht **der Mutter** kein Kind* (нем.)), а для носителей русского языка данный образ связан с эмоциональной сферой и значением «выражение удивления, радости или огорчения» (ср.: *Мы позавчера у Димыча такую вечеруху забабахали – **мама** не горюй!*).

Данные, полученные в ходе анализа, представлены в виде диаграммы (Рисунок 3).

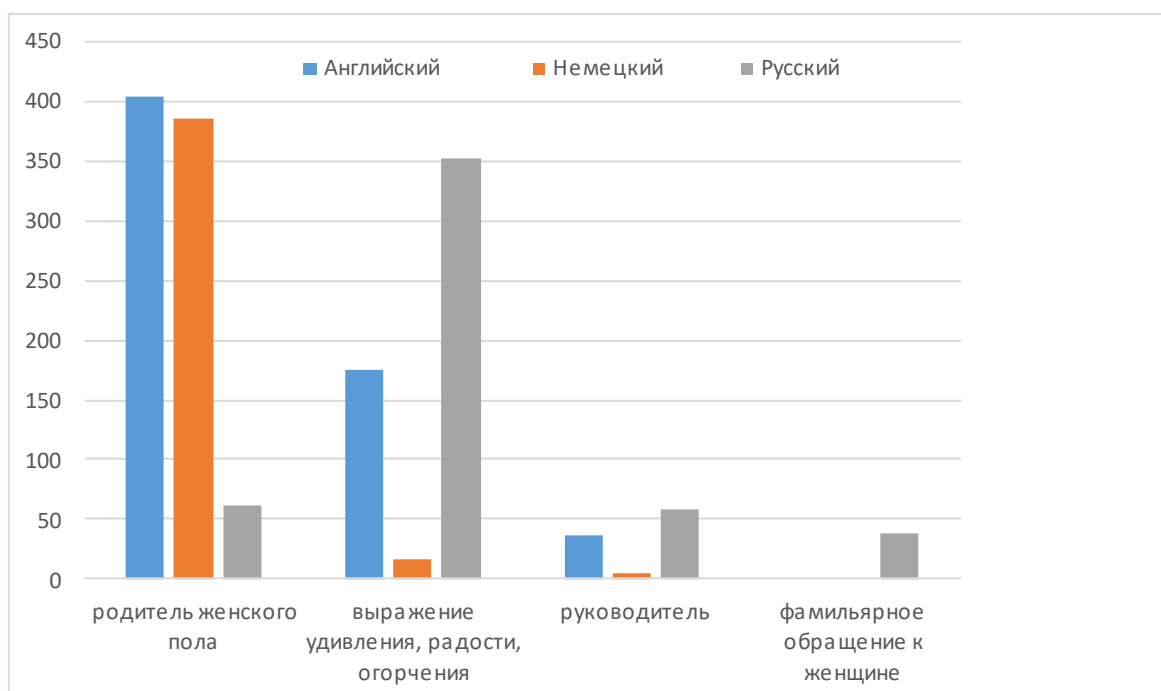


Рисунок 3 – Реализация характеристик образа «мать» по данным медийного дискурса английского, немецкого и русского языков

Образ «отец» в медийном дискурсе английского, немецкого и русского языков представлен одинаковым набором характеристик, однако актуальность употребления данных характеристик во всех трех языках различается.

Так, в английском языке самой актуальной семантической характеристикой является «старший член общества или какой-либо организации» (ср.: *Man, Dikembe got dat bitch in check. He's a straight **Daddy Mac***), в немецком языке на первом месте располагается характеристика «родитель мужского пола» (ср.: *Als werdender **Vater** mußt du etwas ernster sein, wirst bald viel mehr Sorgen haben*), в то время как в русском языке самой актуальной характеристикой

является «обращение к мужчине, старшему по возрасту» (ср.: *Эй, отец, ты прям гуру в этом гейме!*).

На втором месте по актуальности расположены следующие характеристики: в английском языке – «родитель мужского пола» (ср.: *The stage is set for the **father** and mother of a row*), в немецком языке – «обращение к мужчине, старшему по возрасту» (ср.: *Ach, du **dicker Vater**, jetzt fährt mir auch noch die Bahn vor der Nase weg!*), в русском языке – «старший член общества или какой-либо организации» (ср.: *На самом верху босс – **пахан***).

На последнем месте в английском языке располагается характеристика «обращение к мужчине, старшему по возрасту» (ср.: *Daddyboo, when?*), в немецком языке – «старший член общества или какой-либо организации» (ср.: *Was will den **der alte Vater** hier?*), в русском языке – «родитель мужского пола» (ср.: *У меня **папик** постоянно за бугром зависает*).

Данное распределение семантических характеристик и их актуализация в медийном дискурсе английского, немецкого и русского языков свидетельствуют о том, что образ «отец» имеет лингвокультурную специфику. Так, для представителей английской лингвокультуры основной семантической характеристикой, актуализированной на уровне медийного дискурса, является семантическая характеристика «старший член общества или какой-либо организации»; в немецкой лингвокультуре данный образ связан прежде всего со значением «родитель мужского пола», т. е. с первым базовым значением лексической единицы «отец» и субстандартных лексических единиц с компонентом «отец» и его производными; для носителей русского языка данный образ связан со значением «обращение к мужчине, старшему по возрасту».

Полученные в ходе анализа данные представлены в виде диаграммы (Рисунок 4).

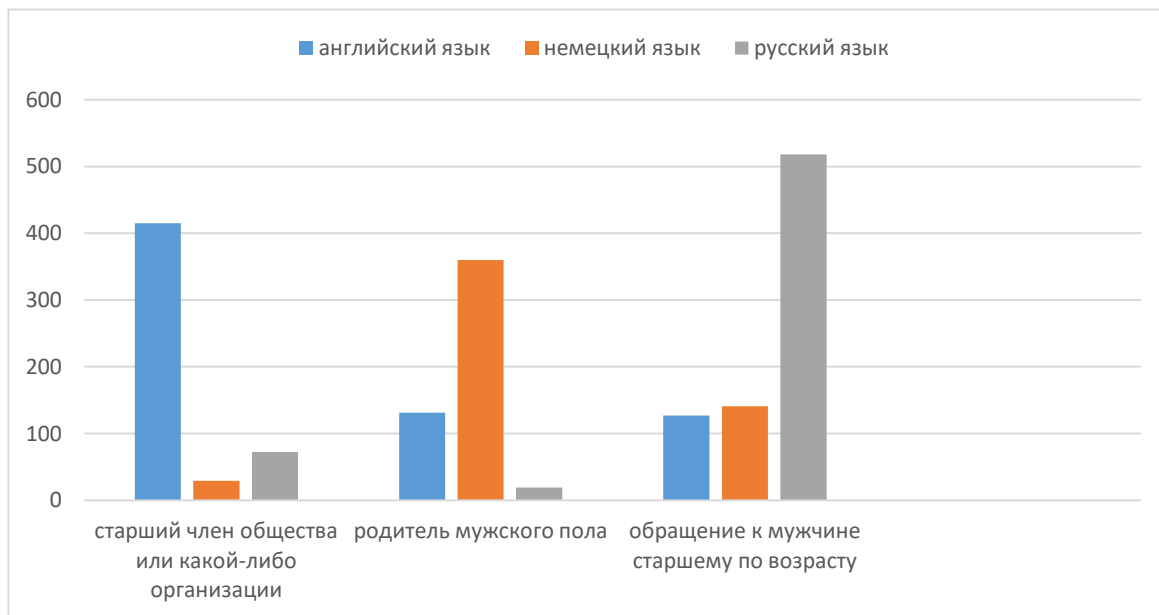


Рисунок 4 – Реализация характеристик образа «отец» по данным медийного дискурса английского, немецкого и русского языков

Таким образом, в связи с тем, что в английском, немецком и русском медийном дискурсе доминируют различные лингвокультурные характеристики образа «отец», можно говорить о существенных различиях в восприятии данного образа представителями английской, немецкой и русской лингвокультур.

В **заключении** представлены выводы, сделанные на основании теоретической и практической части проведенного исследования, определены перспективы изучения субстандартных лексических единиц с компонентами «мать» и «отец».

Результаты проведенного исследования свидетельствуют об успешном решении поставленных задач. Подтвердилась истинность первоначальной гипотезы о том, что существует возможность определения функциональных характеристик в субстандартных лексических единицах с терминами родства в английском, немецком и русском языках, реализуемых в качестве лингвокультурного компонента в медийном дискурсе описываемых языков.

Перспективы дальнейшей работы по данной проблематике мы видим в продолжении комплексного изучения терминологии родства в английском, немецком и русском языках с целью выявления и описания их семантических характеристик, в сопоставлении образов, находящихся в отношениях оппозиции, что, бесспорно, приведет к расширению границ исследования.

**Основные положения диссертации отражены в следующих  
публикациях автора:**

**Издания, рекомендованные ВАК РФ**

1. *Громова Н. В., Файзиева Г. В.* Функциональные особенности терминов родства в субстандартном лексическом фонде английского, немецкого и русского языков // Гуманитарные науки и образование: рецензируемый научно-методический журнал ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева». – Саранск, 2017. – № 4. Вып. 32. – С. 163–167. (0,43 п. л.)

2. *Громова Н. В.* Лингвокультурологические подходы к презентации субстандартной лексики в отечественном и зарубежном языкознании // Вестник Калмыцкого университета – 2017. – № 4. Вып. 36. – С. 68–74. (0,4 п. л.)

3. *Громова Н. В.* Презентация терминов кровного родства с некодифицированным значением в тезаурусах английской субстандартной лексики // Филологические науки в МГИМО. – 2019. – № 1(17). – С. 13–18. (0,3 п. л.)

**Публикации в зарубежных изданиях**

4. *Громова Н. В.* Национально-культурная специфика субстандартной лексики: основные подходы к дефиниции и лексикографическому описанию в отечественном и зарубежном языкознании // *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*: научный журнал / отв. ред. В. Д. Калиущенко. – Донецк: ДонНУ, 2017. – Т. 13. – Вып. 3(37). – С. 5–14. (0,6 п. л.)

5. *Gromova N. V.* Kinship terms in the subprime foundation of the German language // Студентство. Наука. Іноземна мова: збірник наукових праць студентів, аспірантів та молодих науковців. – Харків: ХНАДУ, 2018. – Вип. 10. – Частина 1. – С. 28–30. (0,1 п. л.)

6. *Gromova N. V.* Lexical meaning of substandard units: linguistic and cultural component // Студентство. Наука. Іноземна мова: збірник наукових праць студентів, аспірантів та молодих науковців. – Харків: ХНАДУ, 2019. – Вип. 11. – Частина 1. – С. 16–19. (0,2 п. л.)

**Сборники научных статей и материалов научно-практических конференций**

7. *Громова Н. В.* Субстандартная лексика как инструмент моделирования языковой картины мира // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: Грамота, 2016. – № 11(113). – С. 34–37. (0,2 п. л.)



8. *Громова Н. В.* Термины родства в спектре наук: основные подходы к категоризации, дефиниции и семантике // Евразийский гуманитарный журнал научный журнал. 2017. – № 1. – С. 36–40. (0,25 п. л.)

9. *Громова Н. В.* Семный анализ термина кровного родства «сестра» в русском языке, «a sister» в английском языке и «die Schwester» в немецком языке // Наука и образование: от теории к практике: материалы I межрегиональной научно-практической конференции. – Астрахань, 2017. – С. 205–208. (0,2 п. л.)

10. *Громова Н. В.* Термины родства в спектре наук: основные подходы к категоризации, дефиниции и семантике // Евразийский гуманитарный журнал / ПГНИУ. – 2017. – № 1. – С. 36–40. (0,25 п. л.)

11. *Громова Н. В.* Локация терминов родства в лексическом поле обиходно-разговорного немецкого языка // Евразийский союз ученых. – 2018. – № 7(52). Вып. 4. – С. 44–46. (0,25 п. л.)

12. *Громова Н. В., Оприцова М. В., Перишина Е. А., Раздолгина А. Г., Сапон Е. О.* Субстандартная лексика в речи детей дошкольного и школьного возраста: причины употребления // Проблемы повышения эффективности научной работы в оборонно-промышленном комплексе России: материалы 2-й Всероссийской научно-практической конференции. – Знаменск: Издательский дом «Астраханский университет», 2019. – С. 262–266. (0,25 п. л.)

13. *Громова Н. В., Шмелёва В. С.* Актуальность немецкого молодежного сленга в современных условиях // Проблемы повышения эффективности научной работы в оборонно-промышленном комплексе России: материалы 2-й Всероссийской научно-практической конференции. – Знаменск: Издательский дом «Астраханский университет», 2019. – С. 246–250. (0,25 п. л.)

14. *Громова Н. В., Файзиева Г. В.* Экспансия терминов родства в субстандартный фонд (на материалах английских лексикографических источников) // Наука и практика в XXI веке: межвузовский сборник научных трудов с международным участием. – Вып. III. – Астрахань: Издательский дом «Астраханский университет», 2019. – С. 33–37. (0,25 п. л.)

15. *Громова Н. В.* Лингвокультурный компонент в парадигме лексического значения субстандартной лексической единицы // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. – Н. Новгород: Научно-издательский центр «Открытое знание», 2019. – № 1(45). – С. 191–197. (0,4 п. л.)

Подписано в печать .....

Формат 60×84/16. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 1,4. Уч.-изд. л. 0,9. Тираж 100 экз. Заказ XX.

---

Издательство .....

.....

Отпечатано в .....